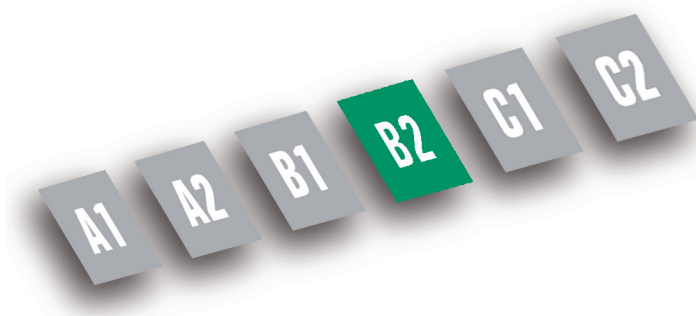




# GOETHE-ZERTIFIKAT **B2**



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN  
NORME DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI**

Stand: Februar 2010 | Aggiornato al: febbraio 2010

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat B2

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat B2* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat B2* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe – B2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat B2* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

## Norme di svolgimento dell'esame Goethe-Zertifikat B2

Aggiornato al: 1° febbraio 2010

Le *Norme di svolgimento* dell'esame *Goethe-Zertifikat B2* sono parte integrante del *Regolamento d'Esame del Goethe-Institut* nella sua versione aggiornata.

L'esame *Goethe-Zertifikat B2* è stato realizzato dal Goethe-Institut. Viene effettuato e valutato in tutto il mondo presso i Centri d'Esame elencate nel § 2 del *Regolamento d'esame* secondo criteri unitari.

L'esame attesta il 4° livello – B2 – secondo la scala di valutazione a sei livelli del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER)* e pertanto un uso indipendente della lingua.

### § 1 Descrizione dell'esame

#### § 1.1 Parti dell'esame

L'esame *Goethe-Zertifikat B2* si articola in due prove, entrambe obbligatorie:

- prova scritta in gruppo,
- prova orale in coppia o singola.

#### § 1.2 Materiali d'esame

I materiali d'esame consistono in *fogli per i candidati* (compresi i *moduli per le risposte*), *fogli per gli esaminatori* (compresi i *moduli per i risultati*) insieme ai materiali audio.

■ Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Leseverstehen* (Aufgaben 1 – 4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Fotos mit Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2).

■ Nei *fogli per i candidati* sono contenuti gli esercizi che devono essere svolti dai candidati:

- testi ed esercizi per la prova di *comprensione scritta* (parti 1 – 4);
- brani per la prova di *comprensione orale* (parti 1 e 2);
- brani ed esercizi per la prova di *espressione scritta* (parte 1 e 2);
- brani, foto ed esercizi per la prova di *espressione orale* (parti 1 e 2).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Nei *moduli per le risposte* i candidati inseriscono le loro soluzioni e/o i loro testi. Eventualmente il Centro di Esami potrà mettere a disposizione dei candidati altri fogli timbrati per la brutta copia.

■ Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

■ Nei *fogli per gli esaminatori* sono contenuti:

- le soluzioni;
- la trascrizione dei brani audio;
- le indicazioni per la valutazione della prova scritta;
- le indicazioni per lo svolgimento e la valutazione della prova orale.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Nei *moduli per i risultati* gli esaminatori dovranno inserire le loro valutazioni.

■ Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

■ I materiali audio consistono in brani per la prova di *comprensione orale* insieme alle necessarie indicazioni e informazioni.

**§ 1.3 Prüfungssätze**

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

**§ 1.4 Zeitliche Organisation**

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen</i>	80 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert ca. 15 Minuten, die Einzelprüfung ca. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

**§ 1.3 Set d'esame**

I materiali relativi alle prove scritte sono raccolti nei rispettivi *set d'esame*, insieme a quelli per le prove orali. I *set d'esame* per le prove scritte possono essere combinati tra loro a piacere e insieme ai *set d'esame* utilizzati per le prove scritte.

**§ 1.4 Aspetti organizzativi**

Le prove scritte normalmente hanno luogo prima di quelle orali. Nel caso in cui le due prove non avvengano nello stesso giorno dovranno essere effettuate nel giro di 14 giorni.

La prova scritta dura complessivamente 190 minuti (non sono previste pause):

Prove d'esame	Durata
<i>Comprensione scritta</i>	80 minuti
<i>Comprensione orale</i>	ca. 30 minuti
<i>Espressione scritta</i>	80 minuti
Totale	190 minuti

La prova orale si svolge normalmente in coppia, in casi eccezionali la prova si può svolgere anche con un solo candidato. Le prove in coppia durano ca 15 minuti, quelle singole ca 10 minuti. I candidati hanno a disposizione 15 minuti per prepararsi alla prova orale, sia che si svolga in coppia sia singolarmente.

Per candidati con esigenze particolari i tempi previsti possono essere prolungati. Per ulteriori informazioni consultare le *Integrazioni alle norme per lo svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche*.

**§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung**

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

**§ 2 Die schriftliche Prüfung**

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

**§ 2.1 Vorbereitung**

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

**§ 2.2 Ablauf**

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

**§ 1.5 Verbale sullo svolgimento dell'esame**

È prevista la stesura di un verbale relativo allo svolgimento dell'esame, nel quale verranno registrate particolari evenienze occorse durante l'esame stesso e che verrà archiviato insieme ai risultati d'esame.

**§ 2 La prova scritta**

Per la prova scritta si consiglia questa sequenza: *comprensione scritta – comprensione orale – espressione scritta*. Per motivi organizzativi il Centro d'Esame si riserva la facoltà di variare la sequenza delle prove.

Tra le varie prove è prevista una pausa di almeno 10 minuti.

**§ 2.1 Preparazione**

Prima della data d'esame il responsabile per l'esame avrà il compito di preparare, sotto il vincolo di segretezza, i materiali d'esame. Questo comprende anche un ultimo controllo sui contenuti.

**§ 2.2 Svolgimento**

Prima dell'inizio dell'esame verrà accertata l'identità dei candidati. Il supervisore fornirà poi tutte le indicazioni organizzative necessarie.

Prima dell'inizio delle prove verranno distribuiti i rispettivi *fogli per i candidati* insieme ai *moduli per le risposte* e su richiesta altri fogli per le brutte copie. I candidati inseriranno i dati richiesti sui *moduli per le risposte*; solo in quel momento avrà effettivamente inizio l'esame.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

I *fogli per i candidati* relativi alle diverse prove d'esame verranno distribuiti senza ulteriori indicazioni; tutti gli esercizi ivi contenuti sono corredati dalla relativa spiegazione sui *fogli per i candidati*. A conclusione delle varie prove tutti i documenti d'esame (anche quelli per le brutte copie) verranno ritirati. Il supervisore provvederà a comunicare a tempo debito l'orario di inizio e di fine dell'esame.

### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder Aufgabe 1/Thema 2). Nach der Themenwahl beginnt die

### La prova scritta si svolgerà nel seguente modo:

1. La prova ha inizio normalmente con la parte relativa alla *comprensione scritta*. I candidati scriveranno le risposte di norma direttamente sul *modulo per le risposte*. Qualora vengano prima scritte sui *fogli per i candidati* i candidati dovranno calcolare per la relativa trascrizione sul *modulo per le risposte* ca 5 minuti, compresi nella durata della prova.

2. Dopo una pausa i candidati passeranno alla seconda prova (di norma quella di *comprensione orale*). Il supporto audio verrà avviato dal supervisore. I candidati scriveranno le risposte per prima cosa sui *fogli per i candidati* e alla fine le trascriveranno sul *modulo per le risposte*. Per la trascrizione i candidati hanno a disposizione ca 5 minuti, compresi nella durata della prova.

3. Dopo una pausa i candidati passeranno alla terza prova (normalmente quella di *espressione scritta*). Riceveranno per prima cosa il *foglio per i candidati* con i temi a scelta per la parte 1, dopo aver scelto riceveranno poi il corrispondente *foglio per i candidati* (parte 1, tema 1 oppure parte 1 tema 2). In quel momento inizia effettivamente la prova e non è più pos-

Prüfungszeit; eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

sibile modificare la propria scelta. Il testo di norma viene redatto dai candidati direttamente sul *modulo per le risposte*.

### § 3 Die mündliche Prüfung

Die Aufgabe 1 der mündlichen Prüfung dauert für jede/n Teilnehmende/n ca. 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert ca. 6 Minuten. Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt ca. 3 Minuten.

### § 3 La prova orale

La parte 1 della prova orale dura ca 3 minuti a candidato, mentre la parte 2 dura ca 6 minuti. Il colloquio introduttivo come anche la presentazione degli esaminatori e dei candidati durano complessivamente ca 3 minuti.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

#### § 3.1 Aspetti logistici

Per lo svolgimento dell'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. La disposizione dei tavoli e delle sedie è studiata in modo tale da creare un'atmosfera gradevole.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

Prima dell'inizio della prova orale e come per la prova scritta, dovrà essere accertata l'identità dei candidati, se necessario anche durante la prova stessa.

#### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

#### § 3.2 Preparazione

Per la fase preparatoria viene messo a disposizione un locale adeguato. Il supervisore distribuirà i *fogli per i candidati* per la prova orale senza ulteriori indicazioni; tutti gli esercizi ivi contenuti sono corredati della relativa spiegazione sui *fogli per i candidati*. Per prendere appunti sono a disposizione dei fogli timbrati.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

I candidati lavorano in silenzio; non è consentito parlare e utilizzare mezzi come vocabolari. I cellulari non sono ammessi oppure devono essere spenti. I candidati durante la prova orale potranno servirsi degli appunti presi.

### § 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

### § 3.3 Svolgimento

La prova orale si svolge alla presenza di due esaminatori, uno dei quali ha il compito di moderare la prova. Entrambi gli esaminatori prendono appunti e valutano lo svolgimento della prova.

#### Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

#### La prova orale si svolge nel seguente modo:

All'inizio gli esaminatori salutano i candidati, si presentano brevemente e invitano i candidati a farlo. Provvedono poi a chiarire come si articolano le varie parti e decidono infine quale candidato dovrà iniziare.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.

1. Nella parte 1 i candidati parlano uno dopo l'altro su un determinato argomento, ma non nell'ambito di una discussione.

2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Fotos bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

2. Nella parte 2 i candidati conversano tra di loro sull'argomento indicato nel *foglio per i candidati*, con l'ausilio di alcune fotografie. Nel caso di esami singoli la conversazione avverrà con uno degli esaminatori.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Al termine della prova verranno ritirati tutti i documenti d'esame, anche quelli usati per gli appunti.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

##### § 4.1 Leseverstehen

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

##### § 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte mit dem Faktor 2 (Aufgabe 1) bzw. mit dem Faktor 1,5 (Aufgabe 2) multipliziert und anschließend addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

##### § 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Die Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

#### § 4 Valutazione della prova scritta

La valutazione della prova scritta ha luogo presso il Centro d'Esame o presso una struttura autorizzata. La valutazione viene effettuata da due esaminatori. I risultati della prova scritta non verranno comunicati agli esaminatori che svolgono la prova orale.

##### § 4.1 Prova di comprensione scritta

Il punteggio massimo della prova di *comprensione scritta* è di 25 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti. Per calcolare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati. Il punteggio finale verrà trascritto nel *modulo per le risposte* e firmato da entrambi gli esaminatori.

##### § 4.2 Prova di comprensione orale

Il punteggio massimo della prova di *comprensione orale* è di 25 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti. Per calcolare il risultato finale i punti assegnati si moltiplicano per il coefficiente 2 (parte 1) e per il coefficiente 1,5 (parte 2) e poi vengono sommati tra loro. I mezzi punti non verranno arrotondati. I punti ottenuti verranno sommati e trascritti nel *modulo per le risposte*, firmato da entrambi gli esaminatori.

##### § 4.3 Prova di espressione scritta

La prova di *espressione scritta* verrà valutata separatamente da due esperti. Per calcolare il risultato finale i punti assegnati alle parti 1 e 2 vengono sommati. I mezzi punti non verranno arrotondati. I punti ottenuti verranno trascritti nel *modulo per le risposte*, firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

**§ 4.3.1 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 1**

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz, Teil Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 15 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

**§ 4.3.2 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 2**

In Aufgabe 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt, 0,5 Punkte oder 0 Punkte. Wenn der Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

Falls bei Erst- und Zweitbewertung unterschiedliche Ergebnisse vorliegen, einigen sich die Bewertenden bei jeder Lösung auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 2 werden

**§ 4.3.1 Prova di espressione scritta, parte 1**

La valutazione della parte 1 viene effettuata secondo criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Verranno assegnati solo i punteggi previsti per ogni criterio, i punteggi intermedi non sono ammessi.

Il punteggio massimo per la parte 1 è di 15 punti. Verrà valutato il *modulo per le risposte*.

In caso di divergenza tra la prima e la seconda valutazione gli esaminatori cercheranno di accordarsi su un unico punteggio per ogni criterio. Nel caso ciò non avvenisse sarà il responsabile d'esame a decidere, il quale avrà anche la facoltà di predisporre una terza valutazione da effettuarsi prima della decisione finale.

Per calcolare il risultato finale della parte 1 si sommano i punti assegnati. Il punteggio così ottenuto verrà trascritto nel *modulo per le risposte* e firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

**§ 4.3.2 Prova di espressione scritta, parte 2**

Il punteggio massimo per la parte 2 è di 10 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto, 0,5 oppure 0 punti. Se il candidato fornirà più di una soluzione verrà presa in considerazione solo la prima.

In caso di divergenza tra la prima e la seconda valutazione gli esaminatori cercheranno di accordarsi su un unico punteggio per ogni soluzione. Nel caso ciò non avvenisse sarà il responsabile d'esame a decidere.

Per calcolare il risultato finale della parte 2 si sommano

die vergebenen Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

### § 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Aufgaben zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei Aufgabe 1 und 2 vergebenen Punkte addiert und auf halbe Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

i punti assegnati. I mezzi punti non verranno arrotondati. Le valutazioni verranno trascritte nel *modulo per le risposte*, firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

### § 5 Valutazione della prova orale

Le parti relative alla prova orale verranno valutate separatamente da due esaminatori, secondo criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Verranno assegnati solo i punteggi indicati per ogni criterio. I punteggi intermedi non sono ammessi.

Il punteggio massimo per la prova orale è di 25 punti, 12,5 rispettivamente per le parti 1 e 2. Il colloquio introduttivo e le presentazioni dei candidati non verranno valutati.

In fase di valutazione, che avviene subito dopo l'esame, gli esaminatori verificano le loro valutazioni e concordano un punteggio per ogni criterio. In caso di divergenza, ove possibile, verrà calcolata la media matematica. Nel caso le divergenze siano ancora notevoli sarà il responsabile per l'esame a decidere.

Per determinare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati nelle parti 1 e 2 e arrotondati ai mezzi punti. Il punteggio così ottenuto verrà trascritto nel *modulo risultati della prova orale* e firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

**§ 6 Gesamtergebnis**

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

**§ 6 Risultato finale**

Gli esiti delle singole prove scritte e di quella orale – anche nel caso l’esame non sia stato superato – verranno segnalate sul modulo *risultato finale*, che verrà firmato da entrambi gli esaminatori.

**§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl**

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

**§ 6.1 Determinazione del punteggio complessivo**

Per determinare il punteggio complessivo i punti assegnati alle singole parti d’esame vengono sommati tra loro. I punteggi non verranno arrotondati, né per eccesso né per difetto.

**§ 6.2 Punkte und Prädikate**

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

**§ 6.2 Punteggi e giudizi**

Le valutazioni dell’intero esame si articolano sotto forma di punteggi e di giudizi. Vengono applicati i seguenti punteggi e giudizi per tutta la prova:

Punkte	Prädikat
100 – 90	sehr gut
89,5 – 80	gut
79,5 – 70	befriedigend
69,5 – 60	ausreichend
unter 60	nicht bestanden

Punteggi	Giudizi
100 – 90	molto buono
89,5 – 80	buono
79,5 – 70	soddisfacente
69,5 – 60	sufficiente
meno di 60	non superato

**§ 6.3 Bestehen der Prüfung**

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

**§ 6.3 Superamento di un esame**

Il punteggio massimo raggiungibile è di 100 punti, 75 punti per la prova scritta e 25 punti per quella orale.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

L'esame può considerarsi superato se è stato raggiunto un punteggio minimo di 60 punti (equivalenti al 60 % del punteggio massimo) di cui almeno 45 punti per la prova scritta e almeno 15 per quella orale. In caso contrario e se non sono state sostenute tutte le prove l'esame non può considerarsi superato.

### § 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

### § 7 Ripetizione dell'esame

Si veda § 16 del *Regolamento d'Esame*.

In casi eccezionali e nella misura in cui sia possibile da un punto di vista organizzativo per il Centro d'Esame, sarà possibile ripetere l'esame parzialmente, ossia la parte orale o quella scritta. Non sussiste tuttavia alcun diritto per i candidati a ripetere parzialmente l'esame. La ripetizione di una parte dell'esame è possibile entro un anno, presso lo stesso Centro d'Esame dove è stato sostenuto il precedente esame. Il Centro d'Esame può richiedere a tal proposito una quota amministrativa.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### § 8 Disposizioni finali

Le presenti *Norme di svolgimento degli esami* entrano in vigore il 1° febbraio 2010 e verranno applicate ai candidati i cui esami si svolgeranno dopo il 1° febbraio.

Nel caso di discordanze tra le diverse versioni linguistiche delle *Norme di svolgimento degli esami* si considererà la versione in lingua tedesca.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.  
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen  
[www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen)

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

